

## LA GIUNTA REGIONALE

- vista la legge 28 agosto 1997, n. 285 “Disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l’infanzia e l’adolescenza”;
- vista la legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 “Iniziative a favore della famiglia”;
- visto il decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286 “Testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell’immigrazione e norme sulla condizione dello straniero”;
- vista la legge 30 luglio 2002, n. 189 “Modifica alla normativa in materia di immigrazione e di asilo”;
- visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1999, n. 394 “Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell’immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, a norma dell’articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286”;
- vista la legge 8 novembre 2000, n. 328 “Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali”;
- visto il “Piano socio-sanitario della Valle d’Aosta 2002-2004”, allegato alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, alla pagina n. 4635 del B.U. n. 46/2001, laddove, parlando dei servizi rivolti agli immigrati, indica come azioni da svolgere il monitoraggio dei servizi offerti ai cittadini immigrati, l’implementazione del servizio di mediazione interculturale e la valutazione degli effetti di tale servizio;
- richiamata la propria deliberazione n. 1161 in data 12 aprile 1999, “Approvazione del Piano regionale di attuazione della legge 28 agosto 1997, n. 285 (Disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l’infanzia e l’adolescenza)”;
- richiamata la propria deliberazione n. 5084 in data 30 dicembre 1999, con la quale è stata approvata l’integrazione al programma di attività di formazione professionale di cui alla legge regionale 28/1983, per l’anno 1999, relativo agli obiettivi 2-3-4 del Fondo Sociale Europeo ed impegnata la spesa, comprendente tra l’altro un finanziamento di £. 195.000.000 per la realizzazione di un corso di formazione per mediatori interculturali (progetto n. SSP003402DA), rinviando a successivi atti deliberativi le modalità di organizzazione e la relativa liquidazione di spesa;
- richiamata la propria deliberazione n. 603 in data 28 febbraio 2000 “Approvazione della realizzazione, in convenzione con la Cooperativa Sociale La Sorgente, di un corso di formazione per mediatori interculturali (COD SSP003402DA), compreso nell’integrazione del programma annuale di formazione professionale per l’anno 1999, relativo agli obiettivi 2, 3, 4 del FSE, approvato con DGR n. 5084/99. Finanziamento di spesa”;

- richiamata la propria deliberazione n. 2671 in data 22 luglio 2002, “Approvazione della Direttiva regionale sulle attività di mediazione interculturale previste dall’accordo di collaborazione sottoscritto tra enti diversi per la realizzazione del progetto “Cavanh – fase 2”, di cui alla D.G.R. n. 483/2002”;
- richiamata la propria deliberazione n. 1200 in data 17 aprile 2000, “Approvazione del progetto di interesse regionale “Interventi in favore dei minori stranieri per l’integrazione interculturale – Cavanh” presentato ai sensi del Piano regionale di attuazione della legge 285 del 28.8.1997 (Disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l’infanzia e l’adolescenza) approvato con D.G.R. n. 1161 del 18.4.1999. Finanziamento di spesa.”;
- richiamata la propria deliberazione n. 483 in data 18 febbraio 2002, “Approvazione dell’accordo di collaborazione sottoscritto tra enti diversi per la realizzazione del progetto “Cavanh – fase 2” e del trasferimento di fondi all’I.R.R.E. – VDA quale soggetto coordinatore. Finanziamento di spesa”;
- richiamata la propria deliberazione n. 4860 in data 14 dicembre 2002, “Sostituzione della sig.a Anna Tutel con la sig.a Annalisa Baratta nel gruppo interistituzionale “Cavanh – fase 2”, di cui alla D.G.R. n. 483/2002, e nel Tavolo unico regionale per le politiche di immigrazione, di cui alla D.G.R. n. 3469/2002 e nomina, nel gruppo, della dipendente sig.a Marisa Rey in rappresentanza dell’Agenzia Regionale del Lavoro”;
- visto il “Protocollo d’intesa tra la Sovrintendenza agli Studi e l’IRRE-VDA per l’anno scolastico 2004/2005” prot. n. 43874/SS, firmato in data 21 ottobre 2004, che prevede “il potenziamento della dimensione interculturale e della dimensione europea nel quadro delle diverse aree di intervento dell’IRRE-VDA, con la realizzazione di iniziative di sensibilizzazione, formazione, consulenza e accompagnamento alle scuole, e con la promozione di forme di raccordo e collaborazione tra i diversi soggetti istituzionali che, a diverso titolo, possono sostenere l’integrazione interculturale, in particolare nell’ambito del gruppo interistituzionale CAVANH”;
- considerato l’esito dell’incontro tenutosi in data 31 marzo 2004 tra i componenti del gruppo interistituzionale, gli Assessori regionali alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, all’Istruzione e Cultura e alle Attività Produttive e Politiche del Lavoro e gli altri referenti istituzionali, in cui è stato presentato il documento denominato ”Relazione finale”, contenente la sintesi delle attività e le ipotesi di prospettiva del progetto ”Cavanh – fase 2”;
- considerato che nell’incontro di cui al punto precedente si è deciso che il gruppo, integrato con rappresentanti dei mediatori interculturali iscritti all’elenco regionale previsto dalla D.G.R. n. 2671 in data 22 luglio 2002, delle Associazioni di immigrati extracomunitari presenti in Valle d’Aosta e delle Organizzazioni Sindacali Confederali, sarebbe stato riconfermato;
- atteso che per consolidare i risultati raggiunti e per lavorare sulle questioni aperte l’Assessorato regionale Istruzione e Cultura, l’Assessorato regionale Sanità, Salute e

Politiche Sociali, l'Assessorato regionale Attività Produttive e Politiche del Lavoro, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, il Consorzio degli Enti Locali Valle d'Aosta (C.E.L.V.A.), l'Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Aosta e l'Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA) hanno elaborato di concerto, una bozza di accordo di collaborazione per la realizzazione del progetto denominato "Cavanh 2005/2007", che prevede la costituzione di un gruppo interistituzionale formato da rappresentanti degli organismi firmatari, oltre che del Consorzio di Cooperative Sociali Trait d'Union, dei mediatori interculturali iscritti all'elenco regionale previsto dalla D.G.R. n. 2671 in data 22 luglio 2002, delle associazioni degli immigrati extracomunitari presenti in Valle d'Aosta e delle Organizzazioni Sindacali Confederali con efficacia a partire dal 1° gennaio 2005 fino al 31 dicembre 2007;

- considerato che tale gruppo interistituzionale, analogamente a quanto già avvenuto con il "Progetto Cavanh" e con il "Progetto Cavanh – fase 2", di cui alle D.G.R. n. 1200 del 17/04/2000 e n. 483 del 10/02/2002, coordinerà le attività di monitoraggio, di consolidamento, di informazione e di formazione connesse alla mediazione interculturale in Valle d'Aosta come previsto dal progetto "Cavanh 2005/2007";
- visto che dal punto di vista finanziario l'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, l'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, l'Assessorato regionale Attività Produttive e Politiche del Lavoro, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, il C.E.L.V.A., l'Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Aosta e l'IRRE-VDA si sono impegnati a destinare la somma di euro 2.000,00 ciascuno per ogni anno di validità dell'accordo, per un totale di euro 6.000,00, versandola all'IRRE-VDA, in qualità di coordinatore delle attività e della gestione finanziaria delle stesse, il quale si impegna ad utilizzare l'ammontare complessivo per la realizzazione del progetto "Cavanh 2005/2007";
- preso atto che l'IRRE-VDA si impegna inoltre a rendicontare annualmente agli enti ed ai soggetti firmatari dell'accordo di collaborazione relativamente alle spese effettuate;
- richiamata la propria deliberazione n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- visti gli obiettivi del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2004/2006:
  - n. 143001 "Sviluppo del sistema socio assistenziale regionale
  - n. 91003 "Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano Regionale di politica del lavoro"
  - n. 122006 "Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca";
- visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 -

comma 1 - lettera e) e 59 - comma 2 - della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente proposta di deliberazione;

- su proposta degli Assessori all'Istruzione e Cultura, Signora Teresa CHARLES, alle Attività Produttive e delle Politiche del Lavoro, signor Piero FERRARIS e alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Signor Antonio FOSSON;
- all'unanimità di voti favorevoli

#### DELIBERA

1. di approvare l'allegato accordo di collaborazione per la realizzazione del progetto denominato "Cavanh 2005/2007" che fa parte integrante della presente deliberazione per una spesa complessiva di €18.000,00 (diciottomila/00);
2. di trasferire all'Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), quale istituto che assume il coordinamento e la gestione funzionale ed economica del progetto la somma di euro 18.000,00 (diciottomila/00) per il triennio di validità dell'accordo di cui al punto 1. (anni 2005, 2006 e 2007);
3. di finanziare la spesa complessiva per il triennio 2005/2007 di € 12.000,00 (dodicimila/00) così suddivisa:
  - € 6.000,00 (seimila/00) con imputazione al R.P. 61530 "Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le politiche sociali" (Fondo di € 1.820.799,00 impegnato con D.G.R. n. 4813 del 15/12/2003 – Impegno 8171) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 che presenta la necessaria disponibilità (Rich. 10262);
  - € 6.000,00 (seimila/00) con imputazione al Capitolo 30220 "Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 che presenta la necessaria disponibilità (Rich. 9677);
4. di stabilire che la somma di competenza dell'Assessorato Istruzione e Cultura pari a € 6.000,00 (seimila/00) sia compresa nel finanziamento per il funzionamento ordinario e per il piano di attività e venga liquidata all'IRRE-VDA, con provvedimento del Direttore della Direzione Politiche Educative, con imputazione sul capitolo 57470 (Finanziamento a favore dell'IRRE della Valle d'Aosta) richiesta 10241 (Finanziamento per il funzionamento ordinario e per il piano di attività dell'IRRE-VDA) del bilancio pluriennale della Regione 2004/2006 per l'anno 2005 che presenta la necessaria disponibilità;
5. di prendere atto che gli altri Enti firmatari dell'accordo di collaborazione: Celva, Comune di Aosta, Azienda USL della Valle d'Aosta e l'IRRE-VDA stesso si impegnano a destinare l'importo stabilito per la realizzazione del progetto "Cavanh 2005/2007".

**“CAVANH 2005/2007”**  
**ACCORDO DI COLLABORAZIONE**  
**tra**

Assessorato alle Politiche Sociali – Comune di Aosta  
Assessorato Regionale Attività Produttive e Politiche del Lavoro  
Assessorato Regionale Istruzione e Cultura  
Assessorato Regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Azienda U.S.L. Regione Valle d’Aosta  
Consorzio degli Enti Locali Valle d’Aosta - C.E.L.V.A.  
I.R.R.E. Valle d’Aosta

**Premessa**

Il gruppo interistituzionale di CAVANH nasce con il progetto “Interventi in favore di minori stranieri per l’integrazione interculturale”, contenuto nel “Piano regionale di attuazione della legge 285/1997, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1161 del 12 aprile 1999 e realizzato tra settembre 1999 e giugno 2001. **L’attività principale di questa prima fase di lavoro ha riguardato l’organizzazione di un corso di formazione per mediatori interculturali e la sperimentazione dell’utilizzo di tale figura professionale nei servizi della nostra regione.**

Con l’avvio del **Progetto “Cavanh - fase 2” (D.G.R. n. 483 del 18 febbraio 2002)**, tale **gruppo viene riconfermato** e integrato con un rappresentante del C.E.L.V.A. e uno dell’area ospedaliera dell’Azienda U.S.L., in un secondo momento viene ulteriormente integrato con un rappresentante dell’Agenzia Regionale del Lavoro (D.G.R. n. 4860 del 14 dicembre 2002).

Il gruppo del Progetto « Cavanh – fase 2) risulta quindi composto da:

- un rappresentante dell’Assessorato Regionale dell’Istruzione e Cultura;
- due rappresentanti della Direzione Politiche Sociali dell’Assessorato Regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali: uno per il Servizio Famiglia e Politiche Giovanili e uno per l’Ufficio Formazione e Aggiornamento per le Figure Professionali Sociali e Socio-Educative;
- un rappresentante dell’Agenzia Regionale del Lavoro;
- due rappresentanti dell’Azienda U.S.L. Valle d’Aosta: uno per l’area territoriale e uno per l’area ospedaliera;
- un rappresentante del Consorzio degli Enti Locali Valle d’Aosta - C.E.L.V.A.;
- due rappresentanti dell’Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Aosta;
- due rappresentanti dell’I.R.R.E. Valle d’Aosta;
- un rappresentante del Consorzio di Cooperative Sociali Trait d’Union.

**Il coordinamento del gruppo è affidato all’I.R.R.E. Valle d’Aosta.**

Le **tematiche su cui il gruppo ha lavorato** in questi anni sono:

- l'elaborazione della **direttiva regionale**, in seguito approvata dalla Giunta con D.G.R. n. 2671 del 22 luglio 2002, che regola l'attività di mediazione interculturale nella nostra regione, prevedendo, tra l'altro, un elenco regionale dei mediatori che operano in Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Politiche Sociali;
- **il monitoraggio dell'attività di mediazione interculturale** in Valle d'Aosta (anni 2001, 2002, 2003) e la successiva elaborazione dei dati;
- riflessioni, proposte e azioni in ordine alla **formazione e all'aggiornamento dei mediatori interculturali**;
- **informazione e formazione sulle tematiche della mediazione interculturale, dell'interculturalità e dell'immigrazione**: organizzazione e partecipazione a seminari, convegni, corsi di formazione, costruzione del sito del Progetto Cavanh, consulenza a scuole ed enti su progetti di mediazione.

### *Le azioni realizzate dal gruppo Cavanh*

La presente tabella comparativa evidenzia nella colonna di sinistra le azioni previste dall'accordo di collaborazione del Progetto "Cavanh - fase 2", approvato con D.G.R. n. 483 del 18 febbraio 2002, e nella colonna di destra quanto è stato realizzato.

<i>Le azioni previste</i>	<i>Le azioni realizzate</i>
<p><b>azione 1</b></p> <p>⇒ Predisporre, quale azione prioritaria, una bozza di direttiva regionale che definisca le funzioni e gli ambiti di intervento del mediatore interculturale e fornisca indicazioni relativamente agli standard organizzativi e di costo (modalità di accesso al servizio, costi orari previsti...) riferiti alle attività di mediazione interculturale offerte alle scuole e ai servizi.</p>	<p>L'azione si è concretizzata con la definitiva approvazione, da parte della Giunta regionale (deliberazione n. 2671 del 22 luglio 2002), della "direttiva regionale sulle attività di mediazione interculturale previste dall'accordo di collaborazione sottoscritto tra enti diversi per la realizzazione del progetto "Cavanh - fase 2" di cui alla DGR n. 483/2002".</p> <p>La Direttiva, oltre a fornire indicazioni in relazione alla figura professionale del mediatore interculturale e alle sue competenze, agli standard organizzativi e di costo, ha istituito un elenco dei mediatori operanti in Valle d'Aosta, gestito dalla Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.</p> <p>All'elenco, alla data del 31 ottobre 2004, sono iscritti 18 mediatori interculturali.</p>
<p><b>azione 2</b></p>	

<p>⇒ Progettare e realizzare, anche attraverso la messa a punto di strumenti efficaci e della rete informativa necessaria, un sistema di monitoraggio e valutazione sia del fenomeno immigratorio sia del servizio di mediazione. Tale attività è svolta direttamente dal gruppo interistituzionale, il quale potrà avvalersi di specifiche consulenze. L'attività di monitoraggio, e la conseguente valutazione, dovrà avere caratteristiche continuative ed essere svolta almeno per due anni in modo tale da acquisire dati significativi e permettere di avviare una riflessione più generale.</p>	<p>La prima fase di monitoraggio si è svolta nel periodo ottobre 2001/giugno 2002 e ha riguardato esclusivamente l'attività di mediazione interculturale nella nostra regione. Il monitoraggio delle attività di mediazione interculturale ha fornito al gruppo interistituzionale elementi utili anche per meglio comprendere l'atteggiamento, gli strumenti in possesso degli operatori dei vari servizi e le difficoltà da essi incontrate per far fronte ai bisogni, sempre più complessi e differenziati, dei propri utenti/clienti stranieri. Il gruppo, per l'analisi dei dati, si è avvalso della consulenza dello studio RES di Trento. Nell'ambito dell'azione di monitoraggio, il gruppo ha raccolto anche i dati relativi alla presenza degli stranieri in Valle d'Aosta e alla loro distribuzione sul territorio regionale. I risultati del primo monitoraggio sono stati pubblicamente presentati nell'ambito del seminario: "Sguardi sulla mediazione interculturale, esperienze e prospettive", tenutosi presso la Biblioteca regionale il 16 maggio 2003.</p> <p>Per la seconda fase di monitoraggio il gruppo ha deciso di separare i dati riferiti alla scuola dai dati riferiti agli enti e alle altre strutture presenti sul territorio. Il monitoraggio riferito alla scuola ha preso in considerazione il periodo settembre 2002/giugno 2003, mentre il monitoraggio negli altri enti l'anno solare 2003.</p> <p>I risultati del secondo monitoraggio sono stati pubblicamente presentati nell'ambito del seminario: "Il progetto Cavanh. Mediazione interculturale. Esperienze, dati e prospettive di ricerca e sviluppo", tenutosi presso la Biblioteca regionale il 26 ottobre 2004.</p>
<p><b>azione 3</b></p> <p>⇒ Formulare ipotesi, in relazione ai dati che via via emergeranno dal monitoraggio, circa l'esigenza di attivare corsi di formazione per nuovi mediatori culturali ed eventualmente rispetto alle modalità di realizzazione dei corsi stessi. Verrà inoltre valutata la possibilità di richiami</p>	<p>Il gruppo ha avviato dei tavoli di confronto con i mediatori interculturali operanti nella nostra regione (19 novembre e 10 dicembre 2003), anche per rilevare i fabbisogni formativi.</p> <p>Inoltre il gruppo ha evidenziato la necessità di un nuovo corso di formazione per mediatori</p>

<p>formativi per i mediatori interculturali già operanti sul territorio.</p>	<p>interculturali, vista la carenza riscontrata in alcune aree culturali e linguistiche, fornendo indicazioni all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali in merito alla possibile struttura di un nuovo corso. L'invito n. 1/2004 del Fondo Sociale Europeo ha previsto una scheda intervento, predisposta dall'Agenzia Regionale del Lavoro in collaborazione con l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, relativa ad un corso di formazione per mediatori interculturali. La stessa scheda prevede che vi siano anche 30 ore da destinare all'aggiornamento dei mediatori già iscritti all'elenco regionale e agli operatori dei vari servizi.</p>
<p><b>azione 4</b></p> <p>⇒ Definire modalità e tempi per potenziare l'informazione sul territorio, in prima istanza per fornire e diffondere i dati acquisiti con il monitoraggio e per attivare il dibattito ed eventualmente per organizzare seminari di pubblicizzazione e di approfondimento delle tematiche dell'immigrazione e della mediazione interculturale. Tale attività, di cui dovrà farsi carico il gruppo interistituzionale, è trasversale alle azioni precedentemente descritte e centrale nell'azione di coordinamento, in quanto dovrebbe permettere una puntuale circolazione delle informazioni. Nell'ambito di questa azione sarebbe quanto mai utile che ogni ente o soggetto firmatario dell'accordo di collaborazione potenziasse il proprio sistema informativo sia rispetto alle azioni già in atto, sia in relazione alla reperibilità di materiali e/o altre fonti disponibili.</p> <p>Le azioni di approfondimento potranno anche assumere le caratteristiche di una formazione allargata agli operatori scolastici, sociali e socio-sanitari, nonché ad altre agenzie e ad altri destinatari che sul territorio regionale, a vario titolo, sono a contatto con le problematiche dell'integrazione interculturale.</p>	<p>L'attività di informazione si è concretizzata in diversi modi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- partecipazione di alcuni membri del gruppo a seminari e/o convegni di carattere nazionale e internazionale (incontri nazionali dei centri interculturali - Trento, Arezzo, Fano, Torino; seminario internazionale sulle politiche del lavoro e dell'immigrazione in Europa - Cernobbio; seminario conclusivo del progetto ALI del MIUR; Convegno "Ponti tra culture" - Padova);</li> <li>- organizzazione in loco di due seminari per la presentazione dei dati del monitoraggio e per la riflessione in ordine al fenomeno migratorio;</li> <li>- interventi e relazioni ai seminari organizzati dal CCIE di Aosta;</li> <li>- consulenze alle scuole in merito ai progetti di mediazione e alla ricerca di materiali;</li> <li>- consulenze e supporto di studenti universitari per la stesura di tesi di laurea;</li> <li>- elaborazione di articoli per riviste locali (Métissage, École Valdôtaine);</li> <li>- realizzazione del sito di Cavanh (<a href="http://www.cavanhvalledaosta.org">www.cavanhvalledaosta.org</a>), all'interno del quale sono presenti tutte le informazioni utili in relazione all'attività del gruppo (il sito è ancora in fase di completamento);</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- incontri distrettuali (n. 4) rivolti agli operatori socio-sanitari allo scopo di informare e riflettere sul ruolo della mediazione interculturale;</li> <li>- attivazione di varie iniziative informative all'interno delle singole organizzazioni di appartenenza (siti internet, acquisto testi sulle tematiche immigrazione e mediazione, sensibilizzazione).</li> </ul>
--	--

**Sulla base di tale premessa, l'accordo di collaborazione  
per la realizzazione del progetto denominato "CAVANH 2005-2007"  
si fonda sui successivi punti**

***1. Il gruppo interistituzionale.***

È confermato il **gruppo interistituzionale** che, analogamente a quanto già avvenuto con il Progetto CAVANH e con il Progetto CAVANH-fase 2, **coordinerà le attività di monitoraggio, di consolidamento, di informazione e di formazione connesse all'immigrazione e alla mediazione interculturale in Valle d'Aosta.**

Tale gruppo, la cui composizione conferma quella già prevista dal Progetto CAVANH-fase 2, viene integrato da un rappresentante dei mediatori interculturali iscritti all'elenco regionale previsto dalla D.G.R. n. 2671 in data 22 luglio 2002, da un rappresentante delle associazioni degli immigrati extracomunitari presenti in Valle d'Aosta e da un rappresentante delle organizzazioni sindacali confederali designati dagli organismi e dalle categorie di appartenenza.

Il gruppo risulta quindi così composto:

- due rappresentanti dell'Assessorato alle Politiche Sociali – Comune di Aosta, nelle persone di JEANTET Donatella e SACCO Ruggero;
- un rappresentante dell'Assessorato Regionale Attività Produttive e Politiche del Lavoro – Direzione Agenzia del Lavoro, nella persona di DEL FAVERO Cristina;
- un rappresentante dell'Assessorato Regionale Istruzione e Cultura – Sovrintendenza agli Studi, nella persona di NOTARI Nello;
- due rappresentanti della Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato Regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, uno per il Servizio Famiglia e Politiche Giovanili, nella persona di SCAGLIA Patrizia; uno per l'Ufficio Formazione e Aggiornamento per le Figure Professionali Sociali e Socio-Educative, nella persona di TORREANO Silvano;
- due rappresentanti dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, uno per l'area territoriale, nella persona di ARVAT Marialba; uno per l'area ospedaliera, nella persona di LEVEQUE Carla;
- un rappresentante del Consorzio degli Enti Locali Valle d'Aosta - C.E.L.V.A., nelle persone di ZANIVAN Bruno (membro effettivo) e BERTSCHY Luigi (membro supplente);

- due rappresentanti dell'I.R.R.E. Valle d'Aosta, nelle persone di DEMATTEIS Fulvia e DIONISI Germano;
- un rappresentante del Consorzio di Cooperative Sociali Trait d'Union, nella persona di JACQUEMOD Riccardo;
- un rappresentante dei mediatori interculturali iscritti all'elenco regionale previsto dalla D.G.R. n. 2671 del 22 luglio 2002, nella persona di IDRISSE ALAMI Abdelmajid;
- un rappresentante delle associazioni degli immigrati extracomunitari presenti in Valle d'Aosta, nella persona di ADLANI Rachida;
- un rappresentante delle Organizzazioni Sindacali Confederali, nella persona di MACHEDA Carmela.

**L'accordo di collaborazione, e quindi il mandato del gruppo interistituzionale, avrà efficacia a partire dal 1° gennaio 2005 fino al 31 dicembre 2007, con verifiche, a cadenza annuale, sui risultati raggiunti e sul funzionamento del gruppo.**

**Ai fini della gestione operativa e organizzativa del progetto si affida all'IRRE-VDA<sup>1</sup> il coordinamento delle attività e la relativa gestione economica.**

## ***2 . Le azioni previste.***

Le ipotesi di lavoro del gruppo, concordate con gli Assessori competenti e i referenti istituzionali nella riunione del 30 marzo 2004, si possono sintetizzare nelle seguenti funzioni:

1. essere interlocutori dal punto di vista consultivo e propositivo nei confronti dei referenti politici e degli organismi competenti su tematiche relative alla mediazione interculturale e all'immigrazione;
2. coordinare l'attività di monitoraggio relativa agli interventi di mediazione interculturale, centrandosi sugli aspetti qualitativi;
3. potenziare l'attività di informazione sulle tematiche "mediazione interculturale" e "immigrazione";
4. evidenziare i bisogni formativi e monitorare le attività di formazione e aggiornamento sulle tematiche della mediazione, dell'immigrazione e dell'interculturalità;
5. sviluppare ricerche-intervento sul territorio valdostano relative alle tematiche dell'immigrazione e della mediazione interculturale;
6. valutare le condizioni di fattibilità per la creazione di un centro interculturale in Valle d'Aosta e formulare un'ipotesi progettuale per la sua realizzazione.

**Il gruppo interistituzionale ha il compito di formulare un progetto di dettaglio per la realizzazione delle azioni previste e di formulare proposte per rendere operative**

---

<sup>1</sup> L'IRRE –VDA assume il coordinamento del progetto nell'ambito delle attività previste dal protocollo d'intesa tra la Sovrintendenza agli Studi e l'IRRE-VDA, sottoscritto in data 21 ottobre 2004, che prevede tra l'altro il "potenziamento della dimensione interculturale e della dimensione europea nel quadro delle diverse aree d'intervento dell'IRRE-VDA, con la realizzazione di iniziative di sensibilizzazione, formazione, consulenza e accompagnamento alle scuole, e con la promozione di forme di raccordo e collaborazione tra i diversi soggetti istituzionali che, a diverso titolo, possono sostenere l'integrazione interculturale, in particolare nell'ambito del gruppo interistituzionale CAVANH". Inoltre, tale scelta deriva dal fatto che essendo l'IRRE-VDA dotato di autonomia economico-gestionale può permettere, sul piano funzionale e operativo, uno snellimento degli aspetti decisionali e procedurali.

**modalità di interazione/comunicazione periodiche con i referenti politici e i firmatari del presente accordo.**

### ***3. Gli aspetti finanziari.***

Per la realizzazione del Progetto "Cavanh 2005/2007" l'Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Aosta, l'Assessorato Regionale Attività Produttive e Politiche del Lavoro, l'Assessorato Regionale Istruzione e Cultura, l'Assessorato Regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, il Consorzio degli Enti Locali Valle d'Aosta - C.E.L.V.A. e l'IRRE-VDA si impegnano a destinare la somma di 2.000,00 euro (duemila/00 euro) ciascuno per ogni anno di validità dell'accordo, per complessivi 6.000,00 euro per il triennio 2005/2007, versandola all'IRRE-VDA, il quale si impegna ad utilizzare l'ammontare annuale complessivo per la realizzazione del progetto. L'IRRE-VDA s'impegna, inoltre, a rendicontare annualmente agli enti ed ai soggetti firmatari del presente accordo di collaborazione le spese effettuate.

Vista l'importanza del lavoro di collegamento tra i vari enti e dell'impegno di ognuno per un efficace lavoro di coordinamento delle azioni previste, il presente *accordo di collaborazione* viene sottoscritto, per i soggetti istituzionali coinvolti nel progetto, dai legali rappresentanti, ovvero dai dirigenti competenti.

Aosta,

- Assessorato alle Politiche Sociali – Comune di Aosta  
Rappresentante: Stefano Franco
  
- Assessorato Regionale Attività Produttive e Politiche del Lavoro – Direzione Regionale Agenzia del Lavoro  
Rappresentante: Nadia Savoini
  
- Assessorato Regionale dell'Istruzione e Cultura – Sovrintendenza agli Studi  
Rappresentante: Gabriella Cilea Ostinelli
  
- Assessorato Regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali – Direzione Politiche Sociali  
Rappresentante: Giuseppe Villani
  
- Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta  
Rappresentante: Stefania Riccardi
  
- Consorzio degli Enti Locali Valle d'Aosta - C.E.L.V.A.  
Rappresentante: Diego Empereur
  
- IRRE-VDA  
Rappresentante: Irene Bosonin